

Journals

No. 54

Thursday, May 13, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 54

Le jeudi 13 mai 2004

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 373-0602 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-373-36-02;

— No. 373-0640 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-373-65-02;

— No. 373-0650 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-373-37-04;

— Nos. 373-0711 to 373-0721, 373-0724, 373-0728 to 373-0739, 373-0744, 373-0750, 373-0752, 373-0755, 373-0763, 373-0764, 373-0766 to 373-0772, 373-0775, 373-0776, 373-0778, 373-0779 and 373-0785 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-373-14-06.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Augustine (Minister of State (Multiculturalism and Status of Women)) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), Bill C-37, A second Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 373-0602 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-373-36-02;

— n^o 373-0640 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n^o 8545-373-65-02;

— n^o 373-0650 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-373-37-04;

— n^{os} 373-0711 à 373-0721, 373-0724, 373-0728 à 373-0739, 373-0744, 373-0750, 373-0752, 373-0755, 373-0763, 373-0764, 373-0766 à 373-0772, 373-0775, 373-0776, 373-0778, 373-0779 et 373-0785 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-373-14-06.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Augustine (ministre d'État (Multiculturalisme et Situation de la femme)), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), le projet de loi C-37, Loi n^o 2 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the Report of the Canadian delegation to the Third Plenary meeting of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA), held in Valparaiso, Chile, from April 1 to 3, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-74-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Inter-Parliamentary Forum on Transatlantic Dialogue, held in London, United Kingdom, on April 18 and 19, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-51-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Cullen (Etobicoke North) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Second Part of the 2004 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from April 26 to 30, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-51-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wappel (Scarborough Southwest) presented the Report of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Sixth Bilateral Meeting held in Vancouver, Ottawa, Montreal, Quebec, Niagara-on-the-Lake and Toronto from September 19 to 29, 2003. — Sessional Paper No. 8565-373-68-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the Tenth Asia-Pacific Parliamentarians' Conference on Environment and Development (APCED) held in Cozumel Island, Mexico, from November 13 to 15, 2003. — Sessional Paper No. 8565-373-57-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fourth Report of the Committee (witnesses remain in contempt and ordered to produce documents). — Sessional Paper No. 8510-373-50.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2, 4, 7, 9 to 11, 13, 15, 19, 21 and 22*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Standing Order 124 be amended to read as follows:

“124. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, when a notice of a resolution given pursuant to Standing Order 123(5) is transferred to the Order

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente le rapport de la délégation canadienne à la troisième assemblée plénière du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA), tenue à Valparaiso (Chili) du 1^{er} au 3 avril 2004. — Document parlementaire n° 8565-373-74-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation au Forum interparlementaire sur le dialogue transatlantique, tenu à Londres (Royaume-Uni) les 18 et 19 avril 2004. — Document parlementaire n° 8565-373-51-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Cullen (Etobicoke-Nord) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la session ordinaire de 2004 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 26 au 30 avril 2004. — Document parlementaire n° 8565-373-51-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest) présente le rapport de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la sixième réunion bilatérale tenue à Vancouver, Ottawa, Montréal, Québec, Niagara-on-the-Lake et Toronto du 19 au 29 septembre 2003. — Document parlementaire n° 8565-373-68-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la dixième conférence des parlementaires de l'Asie-pacifique sur l'environnement et le développement (CPAPED), tenue sur l'Île de Cozumel (Mexique) du 13 au 15 novembre 2003. — Document parlementaire n° 8565-373-57-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le quatrième rapport du Comité (témoins demeurent coupables d'outrage et sommés de produire des documents). — Document parlementaire n° 8510-373-50.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2, 4, 7, 9 à 11, 13, 15, 19, 21 et 22*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Règlement soit modifié par substitution, à l'article 124, de ce qui suit :

« 124. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, lorsqu'un avis de résolution, donné conformément au paragraphe 123(5) du

Paper under “Motions”, it shall be deemed to have been moved and adopted by the House at the ordinary hour of daily adjournment on the fifteenth sitting day after the report is presented pursuant to Standing Order 123(1), unless a motion for which notice has been given pursuant to Standing Order 54, standing in the name of a Minister, to the effect that the resolution not be adopted, has been placed on the Order Paper.”.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 19th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Thursday, April 22, 2004, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), three concerning marriage (Nos. 373-0895 to 373-0897) and one concerning unborn children (No. 373-0898);
- by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), eight concerning the Food and Drugs Act (Nos. 373-0899 to 373-0906) and five concerning marriage (Nos. 373-0907 to 373-0911);
- by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), one concerning the Employment Insurance program (No. 373-0912);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning immigration (No. 373-0913) and one concerning health care services (No. 373-0914);
- by Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), one concerning the Canada Customs and Revenue Agency (No. 373-0915);
- by Ms. McDonough (Halifax), four concerning the National Missile Defence Program (Nos. 373-0916 to 373-0919).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-79 — Mr. Masse (Windsor West) — With regard to the Federal sponsorship Program, and according to Communications Canada records from the years 2000 through 2003, inclusive: (a) what events, companies, groups, individuals or projects located in Windsor West received funds; (b) on what dates were the funds allocated/contracts awarded; (c) what was the stated purpose of the funds/contracts, and (d) what is the detailed breakdown of the total value of each allocation of funds/contracts? — Sessional Paper No. 8555-373-79.

Q-85 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With respect to the Communication Canada Sponsorship Program administered by the Department of Public Works and Government Services, can the government provide: (a) the name of each project that received funding in the ridings of

Règlement, est transféré au Feuilleton sous la rubrique « Motions », la résolution est réputée avoir été proposée et adoptée par la Chambre à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, le quinzième jour de séance suivant la présentation du rapport conformément au paragraphe 123(1) du Règlement, à moins qu'une motion tendant à son rejet et pour laquelle un avis a été donné par un ministre conformément à l'article 54 du Règlement ait été inscrite au Feuilleton. ».

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 19^e rapport du Comité de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 22 avril 2004, soit adopté.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), trois au sujet du mariage (n^{os} 373-0895 à 373-0897) et une au sujet des enfants à naître (n^o 373-0898);
- par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), huit au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^{os} 373-0899 à 373-0906) et cinq au sujet du mariage (n^{os} 373-0907 à 373-0911);
- par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 373-0912);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet de l'immigration (n^o 373-0913) et une au sujet des services de la santé (n^o 373-0914);
- par M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), une au sujet de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (n^o 373-0915);
- par M^{me} McDonough (Halifax), quatre au sujet du Programme de défense antimissiles (n^{os} 373-0916 à 373-0919).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-79 — M. Masse (Windsor-Ouest) — En ce qui concerne le Programme fédéral des commandites, et selon les dossiers de Communications Canada pour les années 2000 à 2003 inclusivement : a) quels événements, entreprises, groupes, particuliers ou projets situés dans Windsor-Ouest ont reçu des fonds; b) à quelles dates ces fonds ou contrats leur ont-ils été accordés; c) quel était la fin convenue des fonds ou contrats; d) quelle est la ventilation détaillée de la valeur totale des fonds ou contrats? — Document parlementaire n^o 8555-373-79.

Q-85 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — En ce qui concerne le programme des commandites de Communication Canada administré par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, le gouvernement peut-il fournir les renseignements suivants : a)

Abitibi—Baie-James—Nunavik, Roberval and Témiscamingue; *(b)* the net amount received by each organization; *(c)* the commission received by the agency of record; *(d)* the commission received by the advertising agency; *(e)* the name of the agency of record that received funds; and *(f)* the name of the advertising agency that received funds? — Sessional Paper No. 8555-373-85.

le nom de chaque projet qui a reçu une aide financière dans les circonscriptions d'Abitibi—Baie-James—Nunavik, de Roberval et de Témiscamingue; *b)* le montant net reçu par chaque organisme; *c)* le montant de la commission touchée par l'agence de coordination; *d)* le montant de la commission touchée par l'agence de communication; *e)* le nom de l'agence de coordination qui a reçu un montant d'argent; *f)* le nom de l'agence de communication qui a reçu un montant d'argent? — Document parlementaire n° 8555-373-85.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved, — That, in the interest of transparency, the government should ensure that the work that has been done by the Standing Committee on Public Accounts into the sponsorship scandal be continued after the Prime Minister calls a general election and until the Standing Committee on Public Accounts is reconstituted in a new parliament by establishing a commission under the Inquiries Act.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa), without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, without amendment.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), propose, — Que, par souci de transparence, le gouvernement veille à ce que le travail effectué par le Comité permanent des comptes publics au sujet du scandale des commandites se poursuive après le déclenchement des élections par le premier ministre et jusqu'à ce que le Comité permanent des comptes publics soit reconstitué en vue d'une nouvelle législature, grâce à la mise sur pied d'une commission aux termes de la Loi sur les enquêtes.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique), sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, sans amendement.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, without amendment.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 25, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:17 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-210, An Act to amend the Income Tax Act (amateur sport fees), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was negatived on division.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-645-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Cotler (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada entitled “Leveraging Knowledge Assets: Reducing Uncertainty for Security Interests in Intellectual Property”, pursuant to the Law Commission of Canada Act, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-373-371-02.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, sans amendement.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 25 mai 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 17, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'un sport amateur), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-645-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Cotler (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « Capitaliser le savoir : Réduire l'incertitude que suscitent les sûretés constituées sur les droits de propriété intellectuelle », conformément à la Loi sur la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, art. 24. — Document parlementaire n° 8560-373-371-02. (*Conformément à*

(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness)

— by Mr. Cotler (Minister of Justice) — Amendments to the Rules of Practice and Procedure of the Tax Court of Canada, together with Orders in Council P.C. 2004-495 to P.C. 2004-501, dated April 27, 2004, approving same, pursuant to the Competition Tribunal Act, R.S. 1985, c. 19, (2nd Suppl.), sbs. 20(3). — Sessional Paper No. 8560-373-864-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness)*

— by Mr. Keyes (Minister of National Revenue) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and the Capital Budget for 2004 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-841-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates)*

— by Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for January 2004, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-373-388-02. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources)*

— by Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2003, pursuant to the National Arts Centre Act, R. S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-373-179-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)*

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Report on transportation in Canada for the year 2003, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-373-79-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport)*

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-713-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness)*

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Reports of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-724-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness)*

l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile)

— par M. Cotler (ministre de la Justice) — Modifications aux règles concernant la pratique et la procédure devant la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que les décrets C.P. 2004-495 à C.P. 2004-501, en date du 27 avril 2004, les approuvant, conformément à la Loi sur le Tribunal de la concurrence, L.R. 1985 ch. 19 (2^e suppl.), par. 20(3). — Document parlementaire n° 8560-373-864-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile)*

— par M. Keyes (ministre du Revenu national) — Sommaires du plan d'entreprise pour 2004-2008 et du budget d'investissement de 2004 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125 (4). — Document parlementaire n° 8562-373-841-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires)*

— par M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour janvier 2004, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-373-388-02. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles)*

— par M^{me} Scherrer (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2003, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L. R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-373-179-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)*

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2003, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560-373-79-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports)*

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapports de l'administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-713-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile)*

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapports de la Société des ponts fédéraux Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-724-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile)*

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the income tax system (No. 373-0920).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:38 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 5:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 373-0920).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 38, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 17 h 46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.